



PORTABLE POWER WASHER

**SV PORTABEL TVÄTTSPRUTA****BRUKSANVISNING**

Viktigt! Läs bruksanvisningen före användning.
Spara den för framtida bruk.
(Original bruksanvisning).

NO BÆRBAR VASKESPRØYTE**BRUKSANVISNING**

Viktig! Les bruksanvisningen nøye før bruk.
Ta vare på den for fremtidig bruk.
(Oversettelse av original bruksanvisning).

PL PRZENOŚNA MYJKA**INSTRUKCJA OBSŁUGI**

Ważne! Przed użyciem uważnie przeczytaj instrukcję obsługi! Zachowaj ją na przyszłość.
(Tłumaczenie oryginalnej instrukcji).

EN PORTABLE POWER WASHER**OPERATING INSTRUCTIONS**

Important! Read the user instructions carefully before use. Save them for future reference.
(Translation of the original instructions).

DE TRAGBARES REINIGUNGSGERÄT**BEDIENUNGSANLEITUNG**

Wichtig! Die Bedienungsanleitung vor der Verwendung bitte sorgfältig durchlesen! Für die zukünftige Verwendung aufbewahren.
(Bedienungsanleitung im Original).

FI KANNETTAVA PESURUISKU**KÄYTTÖOHJE**

Tärkeää! Lue käyttöohje huolella ennen käyttöä!
Säilytä se myöhempää käyttöä varten.
(Käännös alkuperäisestä käyttöohjeesta).

FR PULVÉRISATEUR DE LAVAGE PORTATIF**MODE D'EMPLOI**

Important! Lisez attentivement le mode d'emploi avant la mise en service. Conservez-le.
(Traduction des instructions originales).

NL DRAAGBARE SPROEIER**GEBRUIKSAANWIJZING**

Belangrijk! Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig door voordat u het apparaat gebruikt. Bewaar de gebruiksaanwijzing voor toekomstig gebruik.
(Vertaling van de originele instructies).

Rätten till ändringar förbehålles.

För senaste version av bruksanvisningen se www.jula.com

Med forbehold om endringer.

Nyeste versjon av bruksanvisningen finner du på www.jula.com

Z zastrzeżeniem prawa do zmian.

Najnowsza wersja instrukcji obsługi znajduje się na www.jula.com

Jula reserves the right to make changes.

For latest version of operating instructions, see www.jula.com

Änderungen vorbehalten.

Die aktuellste Version der Bedienungsanleitung finden Sie auf www.jula.com

Pidätämme oikeuden muutoksiin.

Katso käyttöohjeiden uusin versio täältä: www.jula.com

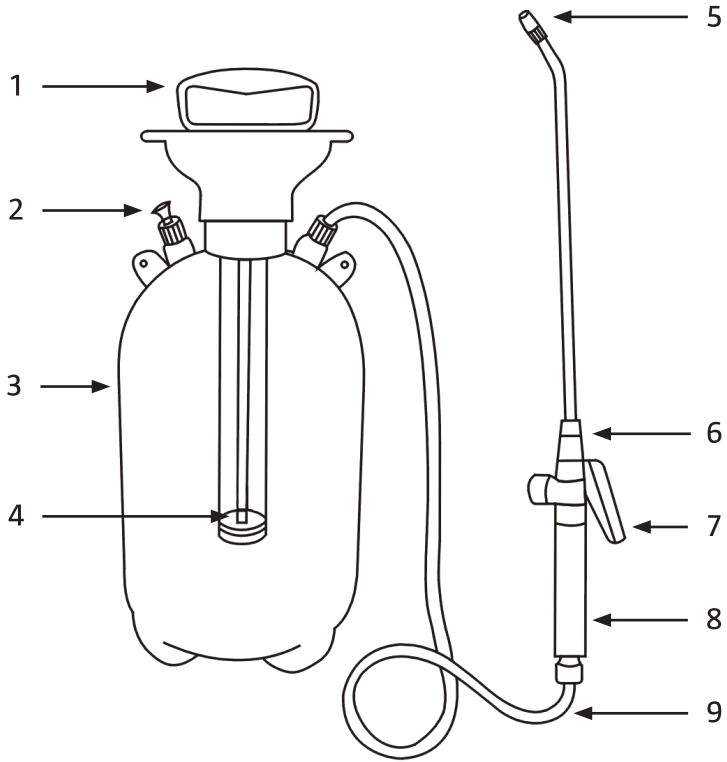
Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications.

Pour la dernière version du manuel utilisateur, voir www.jula.com

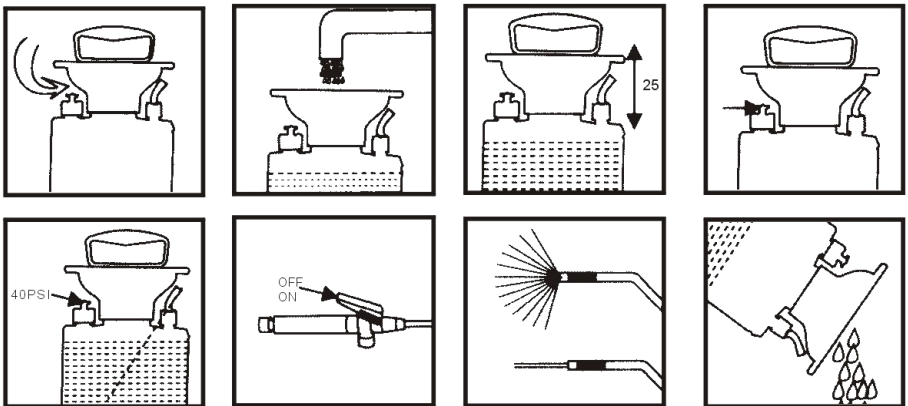
Wijzigingen voorbehouden.

Voor de nieuwste versie van de gebruiksaanwijzing, zie www.jula.com

1



2



SÄKERHETSANVISNINGAR

- Använd lämpliga skyddskläder, handskar och skyddsmask.
- Spruta inte i stark vind.
- Vid sprutning i svag vind, rikta munstycket så att vinden för den sprutade vätskan bort från dig.
- Avlasta trycket i behållaren före påfyllning genom att öppna säkerhetsventilen.
- Lämna aldrig produkten trycksatt utan uppsikt.
- Kemikalier kan vara hälsoskadliga vid förtäring, hudkontakt eller liknande. Läs alltid kemikalietillverkarens säkerhetsanvisningar före användning. Kontakta omedelbart giftinformationscentralen och/eller läkare vid förtäring av eller kontakt med hälsoskadliga ämnen.
- Följ alltid kemikalietillverkarens anvisningar rörande säkerhet, blandning etc.
- Tvätta alla kroppsdelar som kommit i kontakt med kemikalier noga efter användning.

SYMBOLER

	Läs bruksanvisningen.
	Godkänd enligt gällande direktiv/förordningar.
	Kasserad produkt ska återvinnas enligt gällande bestämmelser.

TEKNISKA DATA

Behållarens volym	8 l
Tämningstid vid full behållare	ca. 5 min
Säkerhetsventil	Jä
Mått	55 x 18,5 cm
Vikt (tom)	1,2 kg

BESKRIVNING

1. *Pumphandtag*
2. *Säkerhetsventil*
3. *Behållare*
4. *Pump*
5. *Justerbart munstycke*
6. *Kopplingsstycke*
7. *Avtryckare*
8. *Handtag*
9. *Slang*

BILD 1

HANDHAVANDE



1. Skruva loss handtaget och avlägsna handtaget med pumpdelen för att fylla behållaren med vätska. **OBS! Fyll inte över maximimarkeringen.**
2. Skruva tillbaks handtaget med pumpdelen.
3. Pumpa upp trycket i behållaren. **OBS! Max. 25 pumpslag.** Om trycket i behållaren överstiger 2,8 bar öppnas automatiskt säkerhetsventilen.
4. Justera munstycket för att ställa in sprutdimma eller stråle.
5. Justera sprutmönstret med avtryckaren.
6. Avlasta trycket i behållaren efter avslutat arbete genom att manuellt öppna säkerhetsventilen.
7. Töm behållaren på vätska.

BILD 2

SIKKERHETSANVISNINGER

- Bruk passende vernetøy, hansker og beskyttelsesmaske.
- Ikke sprøyt i sterk vind.
- Ved sprøyting i svak vind skal munnstykket rettes slik at vinden fører den sprutende væsken bort fra deg.
- Avlast trykket i beholderen før påfylling ved å åpne sikkerhetsventilen.
- Ikke forlat produktet under trykk uten tilsyn.
- Kjemikalier kan være helseskadelige ved svelging, hudkontakt eller tilsvarende. Les alltid kjemikalieprodusentens sikkerhetsanvisninger før bruk. Kontakt umiddelbart giftinformasjonssentralen og/eller lege ved svelging av eller kontakt med helseskadelige stoffer.
- Følg alltid kjemikalieprodusentens anvisninger angående sikkerhet, blanding osv.
- Vask alle kroppsdeler som har kommet i kontakt med kjemikalier, nøye etter bruk.

SYMBOLER

	Les bruksanvisningen.
	Godkjent i henhold til gjeldende direktiver/forskrifter.
	Kassert produkt skal gjenvinnes etter gjeldende forskrifter.

TEKNISKE DATA

Volum beholder	8 l
Tømmetid for full beholder	ca. 5 min
Sikkerhetsventil	Ja
Mål	55 x 18,5 cm
Vekt (tom)	1,2 kg

BESKRIVELSE

1. *Pumpehåndtak*
2. *Sikkerhetsventil*
3. *Beholder*
4. *Pumpe*
5. *Justerbart munnstykke*
6. *Koblingsstykke*
7. *Avtrekker*
8. *Håndtak*
9. *Slange*

BILDE 1

BRUK




1. Skru løs håndtaket og fjern det med pumpe delen for å fylle beholderen med væske. **MERK! Ikke fyll opp over maksimumsmarkeringen.**
2. Skru håndtaket på plass igjen med pumpe delen.
3. Pump opp trykket i beholderen. **MERK! Maks. 25 pumpeslag.** Hvis trykket i beholderen overstiger 2,8 bar, åpnes sikkerhetsventilen automatisk.
4. Juster munnstykket for å stille inn sprøytetåke eller -stråle.
5. Juster sprøytemønsteret med avtrekkeren.
6. Avlast trykket i beholderen etter avsluttet arbeid ved å åpne sikkerhetsventilen manuelt.
7. Tøm beholderen for væske.

BILDE 2

ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

- Noś odpowiednią odzież ochronną, maskę ochroną i rękawice.
- Nie rozpylaj płynu na silnym wietrze.
- Podczas rozpylania na słabym wietrze skieruj dyszę tak, aby wiatr roznosił rozpylany płyn w kierunku od użytkownika.
- Przed uzupełnieniem zmniejsz ciśnienie w zbiorniku, otwierając zawór bezpieczeństwa.
- Nigdy nie pozostawiaj produktu pod ciśnieniem bez nadzoru.
- Środki chemiczne mogą być szkodliwe dla zdrowia w przypadku spożycia, kontaktu ze skórą itp. Przed użyciem zawsze czytaj wszystkie wskazówki bezpieczeństwa od producenta środków chemicznych. W razie spożycia szkodliwych substancji lub kontaktu z nimi należy natychmiast skontaktować się z ośrodkiem informacji toksykologicznej i/lub wezwać lekarza.
- Zawsze przestrzegaj zaleceń producenta środków chemicznych w zakresie bezpieczeństwa, mieszania itp.
- Po użyciu dokładnie umyj wszystkie części ciała, które zetknęły się ze środkami chemicznymi.

SYMBOLE

	Przeczytaj instrukcję obsługi.
	Zatwierdzona zgodność z obowiązującymi dyrektywami/ rozporządzeniami.
	Zużyty produkt oddaj do utylizacji, postępując zgodnie z obowiązującymi przepisami.

DANE TECHNICZNE

Pojemność zbiornika	8 l
Czas stosowania z pełnym zbiornikiemok.	5 min
Zawór bezpieczeństwa	Tak
Wymiary	55 x 18,5 cm
Masa (przy pustym zbiorniku)	1,2 kg

OPIS

1. *Dźwignia pompująca*
2. *Zawór bezpieczeństwa*
3. *Zbiornik*
4. *Pompa*
5. *Regulowana dysza*
6. *Łącznik*
7. *Spust*
8. *Uchwyt*
9. *Wąż*

RYS. 1

OBSŁUGA




1. Odkręć dźwignię pompującą i zdejmij ją, aby napełnić zbiornik płynem. **UWAGA! Nie przekraczaj oznaczenia maksymalnej objętości.**
2. Przykręć z powrotem dźwignię pompującą.
3. Pompując, podnieś ciśnienie w zbiorniku. **UWAGA! Maks. 25 ruchów pompujących.** Jeśli ciśnienie w zbiorniku przekracza 2,8 bara, zawór bezpieczeństwa otwiera się automatycznie.
4. Wyreguluj dyszę, aby ustawić mgiełkę lub strumień.
5. Za pomocą spustu ustaw rodzaj strumienia.
6. Po zakończeniu pracy zmniejsz ciśnienie w zbiorniku, ręcznie otwierając zawór bezpieczeństwa.
7. Opróżnij zbiornik z płynu.

RYS. 2

SAFETY INSTRUCTIONS

- Wear suitable safety clothing, gloves and safety mask.
- Do not spray in strong wind.
- When spraying in faint wind, point the nozzle so that the wind moves the sprayed liquid away from you.
- Release the pressure in the container before refilling by opening the safety valve.
- Never leave the product unattended when pressurised.
- Chemicals can be harmful to health on consumption, or skin contact, etc. Always read the safety instructions of the chemicals manufacturer before use. Contact the Poisons Information Centre and/or seek medical attention immediately on consumption of, or contact with substances harmful to health.
- Always follow the instructions of the chemicals manufacturer concerning safety and mixing, etc.
- Carefully wash all parts of the body that have come into contact with chemicals after use.

SYMBOLS

	Read the instructions.
	Approved in accordance with the relevant directives.
	Recycle discarded product in accordance with local regulations.

TECHNICAL DATA

Container volume	8 L
Emptying time for full container	approx. 5 m
Safety valve	Yes
Size	55 x 18.5 cm
Weight (empty)	1.2 kg

DESCRIPTION

1. Pump handle
2. Safety valve
3. Container
4. Pump
5. Adjustable nozzle
6. Connector
7. Trigger
8. Handle
9. Hose

FIG. 1

USE

1. Unscrew the handle and remove the handle with the pump part to fill the container with liquid. **NOTE: Do not fill above the max mark.**
2. Screw the handle with the pump part back on.
3. Pump up the pressure in the container. **NOTE: Max 25 pump strokes.** The safety valve will open automatically if the pressure in the container exceeds 2.8 bar.
4. Adjust the nozzle to obtain spray mist or a jet.
5. Adjust the spray pattern with the trigger.
6. Release the pressure in the container after finishing the work by manually opening the safety valve.
7. Empty the container of liquid.

FIG. 2

SICHERHEITSHINWEISE

- Geeignete Schutzkleidung, Handschuhe und Schutzmaske tragen.
- Sprühen Sie nicht bei starkem Wind.
- Während des Sprühens bei schwachem Wind die Düse so ausrichten, dass der Wind die versprühte Flüssigkeit von Ihnen wegweht.
- Den Druck im Behälter vor dem Befüllen durch Öffnen des Sicherheitsventils ablassen.
- Das Produkt niemals unbeaufsichtigt lassen, wenn es unter Druck steht.
- Chemikalien können durch Verschlucken, Hautkontakt o.ä. gesundheitsschädlich sein. Vor der Verwendung alle Sicherheitshinweise des Chemikalienherstellers lesen. Bei Verschlucken oder Kontakt mit gesundheitsschädlichen Stoffen sofort die Giftnotzentrale kontaktieren und/oder Arzt aufsuchen.
- Die Anweisungen des Chemikalienherstellers bezüglich Sicherheit, Mischen usw. müssen stets befolgt werden.
- Nach der Verwendung alle Körperteile gründlich waschen, die mit Chemikalien in Kontakt gekommen sind.

SYMBOLE

	Die Bedienungsanleitung lesen.
	Zulassung gemäß den geltenden Richtlinien/Verordnungen.
	Das Altprodukt ist gemäß den geltenden Bestimmungen dem Recycling zuzuführen.

TECHNISCHE DATEN

Fassungsvermögen des Behälters	8 l
Entleerzeit für vollen Behälter	ca. 5 min
Sicherheitsventil	Ja
Maße	55 x 18,5 cm
Gewicht (leer)	1,2 kg

BESCHREIBUNG

1. *Pumpgriff*
2. *Sicherheitsventil*
3. *Behälter*
4. *Pumpe*
5. *Einstellbare Düse*
6. *Verbindungsstück*
7. *Auslöser*
8. *Griff*
9. *Schlauch*

ABB. 1

BEDIENUNG



1. Griff abschrauben und mit dem Pumpenteil entfernen, um den Behälter mit Flüssigkeit zu füllen. **HINWEIS: Nicht über die Maximalmarkierung hinaus befüllen.**
2. Griff mit dem Pumpenteil wieder aufschrauben.
3. Den Druck im Behälter aufpumpen. **HINWEIS: Max. 25 Pumpenhübe.** Übersteigt der Druck im Behälter 2,8 bar, öffnet sich das Sicherheitsventil automatisch.
4. Die Düse einstellen, um den Sprühnebel oder Strahl einzustellen.
5. Das Sprühmuster mit dem Auslöser einstellen.
6. Den Behälter nach Beendigung der Arbeiten durch manuelles Öffnen des Sicherheitsventils ablassen.
7. Behälter leeren.

ABB. 2

TURVALLISUUSOHJEET

- Käytä asianmukaista suojavaatetusta, käsineitä ja suojanaamaria.
- Älä ruiskuta voimakkaassa tuulessa.
- Kun ruiskutat kevyessä tuulessa, suuntaa suutin niin, että tuuli kuljettaa ruiskutetun nesteen pois päin sinusta.
- Päästä säiliön paine ennen täyttöä avaamalla varoventtiili.
- Älä koskaan jätä paineistettua tuotetta ilman valvontaa.
- Kemikaalit voivat olla haitallisia nieltynä, joutuessaan kosketuksiin ihon kanssa tai vastaavalla tavalla. Lue aina valmistajan turvallisuusohjeet ennen käyttöä. Jos haitallista ainetta on nieltä tai sitä on päässyt iholle, ota välittömästi yhteys myrkytystietokeskukseen ja/tai lääkäriin.
- Noudata aina kemikaalin valmistajan turvallisuus-, sekoitus- jne. ohjeita.
- Pese kaikki kehon osat, jotka ovat joutuneet kosketuksiin kemikaalien kanssa, huolellisesti käytön jälkeen.

SYMBOLIT

	Lue käyttöohje.
	Hyväksytty voimassa olevien direktiivien/säädösten mukaisesti.
	Käytöstä poistettu tuote on kierrätettävä voimassa olevien säännösten mukaisesti.

TEKNISET TIEDOT

Kannun tilavuus	8 l
Tyhjenemisaika täydellä säiliöllä	n. 5 min
Varoventtiili	Kyllä
Mitat	55 x 18,5 cm
Paino (tyhjänä)	1,2 kg

KUVAUS

1. Pumpun kahva
2. Varoventtiili
3. Säiliö
4. Pumppu
5. Säädettävä suutin
6. Liitin
7. Liipaisin
8. Kahva
9. Letku

KUVA 1

KÄYTTÖ




1. Ruuvaa kahva irti ja irrota kahva ja pumppuosa täyttääksesi säiliön nesteellä. **HUOM! Älä täytä yli maksimimerkin.**
2. Kierrä kahva takaisin pumppuosan kanssa.
3. Pumppaa paine säiliöön. **HUOM! Maks. 25 pumppauskertaa.** Jos säiliön paine ylittää 2,8 bar, varoventtiili avautuu automaattisesti.
4. Säädä suutinta sumun tai suihkun säätämiseksi.
5. Säädä suihkukuviota liipaisimella.
6. Päästä säiliön paine työn päätyttyä avaamalla varoventtiili käsin.
7. Tyhjennä säiliö nesteestä.

KUVA 2

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

- Utilisez des gants, un masque et des vêtements de protection adéquats.
- Ne pas pulvériser par vent fort.
- En cas de de pulvérisation par vent faible, dirigez la buse de manière à ce que le vent ne projette pas le liquide pulvérisé dans votre direction.
- Relâchez la pression dans le réservoir avant de le remplir en ouvrant la soupape de sécurité.
- Ne laissez jamais le produit sous pression sans surveillance.
- Les produits chimiques peuvent être nocifs en cas d'ingestion de contact avec la peau, etc. Lisez toujours les consignes de sécurité du fabricant de produits chimiques avant utilisation. Contactez immédiatement le Centre anti-poisons et/ou un médecin en cas d'ingestion de contact avec des produits nocifs.
- Suivez toujours les indications du fabricant de produits chimiques concernant la sécurité, les mélanges, etc.
- Après utilisation, lavez soigneusement toutes les parties du corps qui ont été en contact avec des substances chimiques.

PICTOGRAMMES

	Lisez le mode d'emploi.
	Homologué selon les directives/règlements en vigueur.
	Le produit en fin de vie doit être recyclé conformément à la réglementation en vigueur.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Volume du bol	8 l
Durée de vidange du réservoir plein	env. 5 min
Soupape de sécurité	Oui
Dimensions	55 x 18,5 cm
Poids (vide)	1,2 kg

DESCRIPTION

1. *Poignée de pompe*
2. *Soupape de sécurité*
3. *Conteneur*
4. *Pompe*
5. *Buse réglable*
6. *Raccords*
7. *Gâchette*
8. *Poignée*
9. *Tuyau*

FIG. 1

UTILISATION

1. Dévissez la poignée et retirez-la avec la partie pompe pour remplir le réservoir de liquide. **REMARQUE ! Ne dépassez pas le repère maximale.**
2. Revissez la poignée avec la partie pompe.
3. Pompez pour augmenter la pression dans le réservoir. **REMARQUE ! 25 coups de pompe maxi.** Si la pression dans le réservoir excède 2,8 bars, la soupape de sécurité s'ouvre automatiquement.
4. Réglez la buse pour régler le brouillard ou le jet de pulvérisation.
5. Ajustez le modèle de pulvérisation avec la gâchette.
6. Relâchez la pression dans le réservoir après la fin des travaux en ouvrant manuellement la soupape de sécurité.
7. Videz le réservoir.

FIG. 2

VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

- Draag geschikte veiligheidskleding, handschoenen en beschermend masker.
- Spuit niet bij sterke wind.
- Bij het sproeien bij een zwakke wind moet u het mondstuk zo richten dat de wind de gespreide vloeistof van u wegvoert.
- Ontlucht het reservoir alvorens het bij te vullen door de veiligheidsklep te openen.
- Laat het product nooit onbeheerd onder druk.
- Chemicaliën kunnen schadelijk zijn voor de gezondheid bij inslikken, contact met de huid of gelijkaardig. Lees vóór gebruik altijd de veiligheidsinstructies van de producent van de chemicaliën. Neem meteen contact op met het gifcentrum en/of een arts wanneer u een stof die schadelijk is voor de gezondheid hebt ingeslikt of ermee in contact bent gekomen.
- Volg altijd de aanwijzingen van de producent van de chemicaliën inzake veiligheid, menging enz.
- Was alle lichaamsdelen die met chemicaliën in contact zijn gekomen grondig na gebruik.

SYMBOLEN

	Lees de gebruiksaanwijzing.
	Goedgekeurd volgens de geldende richtlijnen/verordeningen.
	Afgedankte producten moeten worden gerecycled volgens de geldende voorschriften.

TECHNISCHE GEGEVENS

Inhoud kan	8 l
Tijd voor lediging van volledig reservoir	ca. 5 min.
Veiligheidsventiel	Ja
Afmetingen	55 x 18,5 cm
Gewicht (leeg)	1,2 kg

BESCHRIJVING

1. *Pomphendel*
2. *Veiligheidsventiel*
3. *Opvangbak*
4. *Pomp*
5. *Afstelbaar mondstuk*
6. *Koppeling*
7. *Knop*
8. *Handgreep*
9. *Slang*

AFB. 1

AANWENDING

1. Schroef de handgreep los en verwijder deze met het pompgedeelte om het reservoir met water te vullen. **LET OP! Vul niet meer dan de maximum-markering.**
2. Schroef de handgreep met het pompgedeelte er opnieuw op.
3. Verhoog de druk in het reservoir. **LET OP! Max. 25 pompslagen.** Als de druk in het reservoir meer dan 2,8 bar bedraagt, wordt automatisch de veiligheidsklep geopend.
4. Stel het mondstuk af om de sproeiveel of straal in te stellen.
5. Stel het sproeimondstuk af met de trekker.
6. Ontlucht het reservoir nadat het werk beëindigd is door de veiligheidsklep handmatig te openen.
7. Laat de vloeistof uit het reservoir wegstromen.

AFB. 2